

devenir chef du bureau du greffe (CHAVANNES, *Documents*, n^{os} 737, 736). Le (chef du) Bureau des Greniers *Ts'ao* est *Ts'ao Yen* qui remplissait cette fonction au 6^e mois de la 4^e année *t'ai-che* (juillet 268 p.C.); cf. CHAVANNES, *Documents*, n^o 728. Le compte ci-dessus peut donc être daté approximativement de la fin de la 3^e année *t'ai-che* (287) ou du début de la 4^e année (268).

N^o 199.—LA. IV. v. 043.

199

Fragment de plaque de bois taillée de façon à former deux parties, une tête de 10 mm. et un corps de 25 mm., séparées par une entaille profonde large de 3 mm., la tête formant un parallélogramme rectangulaire; le corps est taillé en biseau, la face supérieure (inscrite) inclinant vers la face inférieure. La fiche a subi un commencement de retaille après usage: il manque la moitié droite des caractères de la première ligne. Hauteur: 38 mm.; largeur: 15 mm.

家書

Lettre privée.

弟權發

Envoi du frère cadet *K'iu-an*,

Adresse de lettre privée; la lettre elle-même devait être sur papier et liée à cette adresse par une ou plusieurs ficelles; cf. CHAVANNES, *Documents*, n^o 751. Un autre fragment (LA. IV. v. 042) analogue a été trouvé par Sir Aurel Stein à côté du n^o 200; il est plus grand (hauteur: 45 mm.; largeur: 30 mm.): la tête et le corps sont de taille égale (hauteur: 20 mm.), et il y a deux encoches de 5 mm. de haut sur 5 mm. de profondeur. Il ne porte aucune inscription.

DOCUMENTS PROVENANT DE LA. V.

N^o 200.—LA. V. x. 014.

200

Fragment de fiche en bois cassée en haut. Hauteur: 135 mm.; largeur: 11 mm.

..... 胡鐵大鋸一枚

... une grande scie en fer, *hou*.N^o 201.—LA. V. x. 015.

201

Fragment de fiche en bois cassée en haut et en bas. Hauteur: 90 mm.; largeur: 25 mm.

AVERS: ○ ○ * 愚 專 意 * 愉 | ○ ○ 壽 拜 啓

REVERS: 通 下 * 對 如 ○ ○ ○ | | 富

Débris d'un brouillon de lettre avec caractères raturés et surchargés.

N^o 202.—LA. V. x. 016.

202

Copeau de bois incomplet de tous les côtés, en haut et en bas, à droite et à gauche; de la deuxième ligne, il ne reste que la moitié droite des caractères. Hauteur: 70 mm.; largeur: 10 mm.

..... ○ 伍 伯 李 卑 穆 成 鈴 下 * 李 ○ |

Les *wou-po Li Pei*, *Mou Tch'eng*, le *ling-hia Li* . . .

Les *wou-po* 伍 伯 sont des soldats caporaux qui commandent à un groupe de cinq hommes (eux compris); leur nom veut d'ailleurs dire "chef de cinq"; on forme dans une troupe un foyer par cinq hommes et c'est le *wou-po* qui dirige hommes et foyer; aussi l'appelle-t-on *hou-po* 火 伯 "chef du feu" (*Kou kin tchou*, fol. 2a). Quant aux *ling-hia* 鈴 下, ils paraissent être des soldats d'élite choisis comme gardes du corps du général (*Tsin chou*, k. 34, 1b où ils sont appelés *ling-ko-tche-hia* 鈴 閣 之 下).

Le *wou-po* *Mou Tch'eng* est mentionné dans CHAVANNES, *Documents*, n^o 728; WANG, *op. cit.*, k.2, 32b-33a (au lieu de 程 永 lire 穆 成) qui est daté de 268. La fiche étudiée ici doit donc dater de la même année ou à peu près.

N^o 203.—LA. V. x. 017.

203

Copeau de bambou complet en haut, cassé en bas. Hauteur: 103 mm.; largeur: 13 mm.

錄 事 掾 左 謹 [言]

Le chef (du bureau) du greffe *Tso* respectueusement [dit]

En-tête de lettre officielle.

Il y a un blanc entre les caractères 左 et 謹, mais il ne manque pas de caractère.

Le *lou-che yuan Tso* avait pour nom personnel *Lien* 廉; CONRADY, *Handschriften*, Bois, 85.